



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров***

Статья 6

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 12, отступить от любого из ее положений или изменить его действие.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник “Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ” (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Введение

1. Согласно статье 6 Конвенции стороны могут исключить применение Конвенции (полностью или частично) либо отступить от ее положений. Поэтому, даже если в иных случаях Конвенция применима, необходимо тем не менее установить, исключили ли стороны ее применение или отступили ли они от ее положений, с тем чтобы сделать вывод, что в конкретном случае Конвенция применяется¹. По мнению различных судов, возможность исключения зависит от четко выраженного намерения сторон².

2. Позволив сторонам исключить применение Конвенции и отступить от ее положений, составители Конвенции закрепили принцип, согласно которому первостепенным источником норм, регулирующих международные договоры купли-продажи, является автономность сторон³. Таким образом, составители явно признали неимперативный характер Конвенции⁴ и центральную роль, которую играет автономность сторон в международной торговле и, в частности, международной купле-продаже⁵.

Отступление от положений

3. В статье 6 проводится различие между исключением применения Конвенции и отступлением от некоторых ее положений. Если в первом случае не предусматривается никаких ограничений, то во втором случае они оговорены. Если одна из сторон договора международной купли-продажи

¹ См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 338 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 23 июня 1998 года]; ППТЮ, дело № 223 [Cour d'appel Paris, Франция, 15 октября 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 190 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 11 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 311 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 8 января 1997 года] (см. полный текст решения); дело № 211 [Tribunal Cantonal Vaud, Швейцария, 11 марта 1996 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 199 [Tribunal Cantonal Valais, Швейцария, 29 июня 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 317 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 20 ноября 1992 года] (см. полный текст решения).

² [Federal] Northern District Court for California, 21 July 2001, 2001 U.S. Dist. LEXIS 16000, 2001 Westlaw 1182401 (*Asante Technologies, Inc. v. PMC-Sierra, Inc.*), имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/010727u1.html>>; Tribunal de Commerce Namur, Бельгия, 15 января 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-01-15.htm>>.

³ Ссылку на этот принцип см. ППТЮ, дело № 229 [Bundesgerichtshof, Германия, 4 декабря 1996 года] (см. полный текст решения).

⁴ О прямой ссылке на неимперативный характер Конвенции см. Cassazione civile, Италия, 19 июня 2000 года, в: *Giurisprudenza italiana*, 2001, 236; Oberster Gerichtshof, Австрия, 21 марта 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 41; ППТЮ, дело № 240 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 15 октября 1998 года] (см. полный текст решения); Handelsgericht Wien, 4 марта 1997 года, не опубликовано; KG Wallis, 29 июня 1994 года, в: *Zeitschrift für Walliser Rechtsprechung*, 1994, 126.

⁵ Landgericht Stendal, Германия, 12 октября 2000 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 32.

товаров имеет коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление согласно статье 96⁶, стороны не могут отступить от положений статьи 12 или изменить ее действие. В таких случаях любое положение, “которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо” (статья 12). От всех других положений можно отступить⁷.

4. Хотя в Конвенции это прямо не упоминается, существуют другие положения, от которых не могут отступить стороны, а именно, от положений международного публичного права (то есть от статей 89–101). Это вызвано тем, что такие положения регулируют вопросы, относящиеся к договаривающимся государствам, а не к частным сторонам. Следует отметить, что этот вопрос еще не рассматривался в прецедентном праве.

Прямо выраженное исключение

5. Применимость Конвенции может быть прямо исключена сторонами. В отношении такого вида исключения следует разграничить два вида случаев: исключение с указанием сторонами права, применимого к их договору, и исключение без такого указания. В тех случаях, когда применение Конвенции исключается с указанием применимого права, что в некоторых странах может быть осуществлено в ходе судопроизводства⁸, применимым правом будет то, которое применяется в силу норм международного частного права страны суда⁹, и в большинстве стран эти нормы указывают на применимость права,

⁶ См. статью 96: “Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление в соответствии со статьей 12 о том, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве”.

⁷ Например, суд заявил, что статья 55, касающаяся договоров, в которых не указана цена, применяется только в том случае, когда стороны не договорились об обратном (ППТЮ, дело № 151 [Cour d'appel Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]), в то время как другой суд отметил, что статья 39, касающаяся требования об извещении, не является императивной и от нее можно отступить (Landesgericht Giessen, Германия, 5 июля 1994 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1995, 438). Аналогичным образом австрийский Верховный суд пришел к заключению, что можно также отступить от статьи 57 (ППТЮ, дело № 106 [Oberster Gerichtshof, Австрия, 10 ноября 1994 года]).

⁸ Так обстоит дело, в частности в Германии, что отмечено в прецедентном праве; см., например, (ППТЮ, дело № 122 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 26 августа 1994 года]; ППТЮ, дело № 292 [Oberlandesgericht Saarbrücken, Германия, 13 января 1993 года] (см. полный текст решения); это также относится и к Швейцарии, см. Handelsgericht Kanton Zürich, 10 февраля 1999 года, в: *Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht*, 2000, 111.

⁹ См. ППТЮ, дело № 231 [Bundesgerichtshof, Германия, 23 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 15 марта 1996 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1997, 170 ff.

выбранного сторонами¹⁰. Если применение Конвенции прямо исключается без указания применимого права, применимое право должно быть установлено с помощью норм международного частного права страны суда.

Подразумеваемое исключение

6. Ряд судов рассматривали вопрос о том, может ли подразумеваться исключение применения Конвенции. По мнению многих судов¹¹, отсутствие в Конвенции прямо выраженной ссылки на возможность подразумеваемого исключения ее применения не препятствует такому исключению. Это мнение подкрепляется ссылкой в Официальных отчетах, которая показывает, что большинство делегаций были против предложения, выдвинутого во время дипломатической конференции, согласно которому полное или частичное исключение применения Конвенции может быть только “прямо выраженным”¹². Прямое упоминание в Конвенции о возможности подразумеваемого исключения просто «было опущено, с тем чтобы специальная ссылка на “подразумеваемое” исключение не давала судам повода приходить без достаточных на то оснований к заключению, что применение Конвенции исключено полностью»¹³. Однако согласно решениям нескольких судов¹⁴ и одному из арбитражных решений¹⁵ применение Конвенции не может

¹⁰ Если нормы международного частного права страны суда – это, нормы, установленные либо в Гаагской конвенции 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров, 510 U.N.T.S. 149, либо в Римской конвенции 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, No. 28023), либо в Межамериканской конвенции 1994 года о праве, применимом к договорным обязательствам (Organization of American States Fifth Inter-American Specialized Conference on Private International Law: Inter-American Convention on the Law Applicable to International Contracts, March 17, 1994, OEA/Ser.K/XXI.5, CIDIP-V/doc.34/94 rev. 3 corr. 2, March 17, 1994, имеется в Интернет на сайте: <http://www.oas.org/juridico/english/Treaties/b-56.html>), то договор будет регулироваться правом, выбранным сторонами.

¹¹ См. Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года, имеется в Интернет на сайте: http://www.cisg.at/1_7701g.htm; Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в Интернет на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606012v.htm>; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; Oberlandesgericht Dresden, Германия, 27 декабря 1999 года, имеется в Интернет на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/511.htm>; ППТЮ, дело № 273 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года] (см. полный текст решения); Landgericht München, Германия, 29 мая 1995 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift*, 1996, 401 f.; ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

¹² Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 100.

¹³ Там же, стр. 20.

¹⁴ См. Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, имеется в Интернет на сайте: <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/Convention/>; [Federal] Court of International Trade, Соединенные Штаты, 24 октября 1989 года, 726 Fed. Supp. 1344 (*Orbisphere Corp. v. United States*), имеется в Интернет на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/891024u1.html>.

¹⁵ См. Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, решение № 54/1999, ссылка содержится в Интернет на сайте: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/000124r1.html>.

быть исключено подразумеваемым образом, поскольку в Конвенции прямо не предусмотрена такая возможность.

7. Предлагались разнообразные способы исключить применение Конвенции подразумеваемым образом. Одна из таких возможностей заключается в том, чтобы стороны выбрали право¹⁶ государства, не являющегося договаривающимся государством, в качестве права, применимого к их договору¹⁷.

8. Выбор права договаривающегося государства в качестве права, регулирующего договор, вызывает более сложные проблемы. В одном арбитражном решении¹⁸ и в нескольких судебных решениях¹⁹ было выражено мнение, что выбор права договаривающегося государства должен расцениваться как подразумеваемое исключение применения Конвенции, поскольку в ином случае выбор сторон не будет иметь никакого практического смысла. Однако большинство судебных решений²⁰ и одно из арбитражных решений²¹ отражают иную точку зрения. Основания для такой точки зрения

¹⁶ Вопрос о том, может ли вообще быть признан такой выбор, зависит от норм международного частного права страны суда.

¹⁷ См. ППТЮ, дело № 49 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 2 июля 1993 года] (см. полный текст решения).

¹⁸ См. ППТЮ, дело № 92 [Арбитраж – Специальный арбитражный суд, 19 апреля 1994 года].

¹⁹ См. Cour d'Appel Colmar, Франция, 26 сентября 1995 года, имеется в Интернет на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/cisg/decisions/260995.htm>; ППТЮ, дело № 326 [Kantonsgericht des Kantons Zug, Швейцария, 16 марта 1995 года]; ППТЮ, дело № 54 [Tribunale Civile de Monza, Италия, 14 января 1993 года].

²⁰ Hof van Beroep Gent, 17 мая 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <http://www.law.kuleuven.ac.be/int/tradelaw/WK/2002-05-17.htm>; Oberlandesgericht Frankfurt, 30 августа 2000 года, имеется в Интернет на сайте: <http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830glgerman.html>; ППТЮ, дело № 270 [Bundesgerichtshof, Германия, 25 ноября 1998 года]; ППТЮ, дело № 297 [Oberlandesgericht München, Германия, 21 января 1998 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 220 [Kantonsgericht Nidwalden, Швейцария, 3 декабря 1997 года]; ППТЮ, дело № 236 [Bundesgerichtshof, Германия, 21 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 287 [Oberlandesgericht München, Германия, 9 июля 1997 года]; ППТЮ, дело № 230 [Oberlandesgericht Karlsruhe, Германия, 25 июня 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 214 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 5 февраля 1997 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 206 [Cour de Cassation, Франция, 17 декабря 1996 года] (см. полный текст решения); Landgericht Kassel, Германия, 15 февраля 1996 года, в: *Neue Juristische Wochenschrift Rechtsprechungs-Report*, 1996, 1146 f.; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Rechtbank s'Gravenhage, Нидерланды, 7 июня 1995 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 1995, No. 524; ППТЮ, дело № 167 [Oberlandesgericht München, Германия, 8 февраля 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 120 [Oberlandesgericht Köln, Германия, 22 февраля 1994 года]; ППТЮ, дело № 281 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 17 сентября 1993 года]; ППТЮ, дело № 48 [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 8 января 1993 года].

²¹ См. Арбитражный суд МТП, решение № 9187, имеется в Интернет на сайте: <http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=466&step=FullText>; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года]; Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии, Венгрия, 17 ноября, Unilex; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 8324, в: *Journal du droit international*, 1996, 1019 ff.; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7844, Unilex; Арбитражный суд МТП, Франция, решение № 7660, Unilex; Арбитражный суд МТП,

могут быть вкратце изложены следующим образом: с одной стороны, Конвенция является частью права договаривающегося государства, которое выбрали стороны, а с другой стороны, выбор права договаривающегося государства направлен на то, чтобы обозначить то право, которым должны быть заполнены пробелы в Конвенции²². Согласно таким решениям выбор права договаривающегося государства, если он сделан без конкретного указания на внутреннее право этого государства, не представляется исключающим применимость Конвенции. Разумеется, если стороны прямо выбирают применение внутреннего права договаривающегося государства, применимость Конвенции следует считать исключенной²³.

9. Выбор суда может также привести к подразумеваемому исключению применения Конвенции. Однако в таких делах, когда выбранный суд находится в договаривающемся государстве и существует доказательство того, что стороны пожелали применить право страны этого суда, два арбитражных суда применили Конвенцию²⁴.

10. Возник вопрос о том, исключается ли также применение Конвенции, если стороны приводят свои доводы исключительно на основе внутреннего права, несмотря на то, что соблюдены все критерии, указанные в Конвенции для ее применимости. В тех странах, где судья должен в любом случае применять надлежащее право, даже если стороны основывали свои доводы на праве, которое не применяется в данном деле (*jura novit curia*), один лишь факт, что стороны выдвигают доводы исключительно на основе внутреннего права, сам по себе не означает исключения применения Конвенции²⁵. Один суд пришел к заключению, что, если стороны не знают о применимости Конвенции и выдвигают доводы на основе внутреннего права лишь потому, что, по их мнению, это право применимо, судьи тем не менее должны применять Конвенцию²⁶. В одной из стран, которая не признает принципа *jura novit curia*, суд применил внутреннее право, когда стороны аргументировали свои доводы, ссылаясь на внутреннее право, регулирующее куплю-продажу²⁷. Такого

Франция, решение № 7565, в: *Journal du droit international*, 1995, 1015 ff.; ППТЮ, дело № 103 [Арбитраж – Международная торговая палата, решение № 6653, 1993 год]; ППТЮ, дело № 93 [Арбитраж – Internationales Schiedsgericht der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft – Wien, 15 июня 1994 года].

²² *B.P. Petroleum International Ltd. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador (Petroecuador)*, 02-20166, United States Court Of Appeals For The Fifth Circuit, 2003 U.S. App. LEXIS 12013, June 11, 2003.

²³ Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 30 августа 2000 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/000830g1german.html>>; Oberlandesgericht Frankfurt, Германия, 15 марта 1996 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/284.htm>>.

²⁴ Schiedsgericht der Hamburger freundlichen Arbitrage, Германия, 29 декабря 1998 года, в: *Internationales Handelsrecht*, 2001, 36-37; ППТЮ, дело № 166 [Арбитраж – Schiedsgericht der Handelskammer Hamburg, 21 марта, 21 июня 1996 года] (см. полный текст решения).

²⁵ См. ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года]; ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года]; Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex.

²⁶ См. ППТЮ, дело № 136 [Oberlandesgericht Celle, Германия, 24 мая 1995 года] (см. полный текст решения).

²⁷ [Oregon Court of Appeals, United States], 12 April 1995, 133 Or. App. 633 (*GPL Treatment Ltd. v. Louisiana-Pacific Group*).

подхода придерживались также один из судов²⁸ и арбитражный суд²⁹, заседавшие в странах, которые признают принцип *jura novit curia*.

11. В соответствии с одним судебным решением включение сторонами ИНКОТЕРМС не является подразумеваемым исключением применения Конвенции³⁰.

Выбор в пользу применения

12. Хотя Конвенция прямо предоставляет сторонам возможность исключить ее применение полностью или частично, в ней не рассматривается вопрос о том, могут ли стороны сделать выбор в пользу применения Конвенции, если в ином случае она не применялась бы. Этот вопрос прямо регулируется в Гаагской конвенции 1964 года о единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров, в которой содержится положение (статья 4), прямо предоставляющее сторонам возможность сделать “выбор в пользу применения Конвенции”. Тот факт, что Конвенция не содержит положения, сравнимого с этой статьей, необязательно означает, что сторонам не разрешается сделать выбор в пользу применения. Эта точка зрения была выражена в предложении бывшей Германской Демократической Республики, сделанном во время дипломатической конференции³¹, о том, что Конвенцию следует применять, даже если отсутствуют предварительные условия для ее применения, поскольку стороны желают сделать ее применимой. Это предложение было отклонено. При этом во время обсуждения было отмечено, что текст предложения является излишним в том, что принцип автономности сторон вполне достаточен, чтобы позволить сторонам сделать выбор в пользу применимости Конвенции.

²⁸ Cour de Cassation, Франция, 26 июня 2001 года, имеется в Интернет на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/2606012v.htm>.

²⁹ Арбитражный суд МТП, решение № 8453, в: *ICC Court of Arbitration Bulletin*, 2000, 55.

³⁰ Oberster Gerichtshof, Австрия, 22 октября 2001 года, имеется в Интернет на сайте: http://www.cisg.at/1_7701g.htm.

³¹ См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр.100, 294–295.